

YI ZHI YU ZHONG BU TONG DE WUYA

一只与众不同的 乌鸦



[德] 埃迪特·施爱伯—威克 图

[德] 卡罗拉·荷兰特 文

三 禾 译

二十一世纪出版社

YI ZHI YU ZHONG BU TONG DE WUYA

一只与众不同的乌鸦

[德] 埃迪特·施爱伯—威克 图

[德] 卡罗拉·荷兰特 文

三 禾 译



二十一世纪出版社



版权贸易合同审核登记专用章赣字 14-2000-172

版权: © 1994 by K. Thienemanns Verlag in Stuttgart-Wien-Bern

文字编辑: 熊 斌 危晓雯

美术编辑: 周士达

文字注音: 谭兆民

责任印刷: 夏 鸣



一只与众不同的乌鸦

二十一世纪出版社出版发行

地址: 南昌市新魏路 17 号

邮编: 330002

各地新华书店经销

深圳利丰雅高电分制版有限公司制版

深圳宝峰印刷有限公司印刷

2000 年 8 月第 1 版

2000 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-5391-1722-2/I · 416

定价: 12.00 元





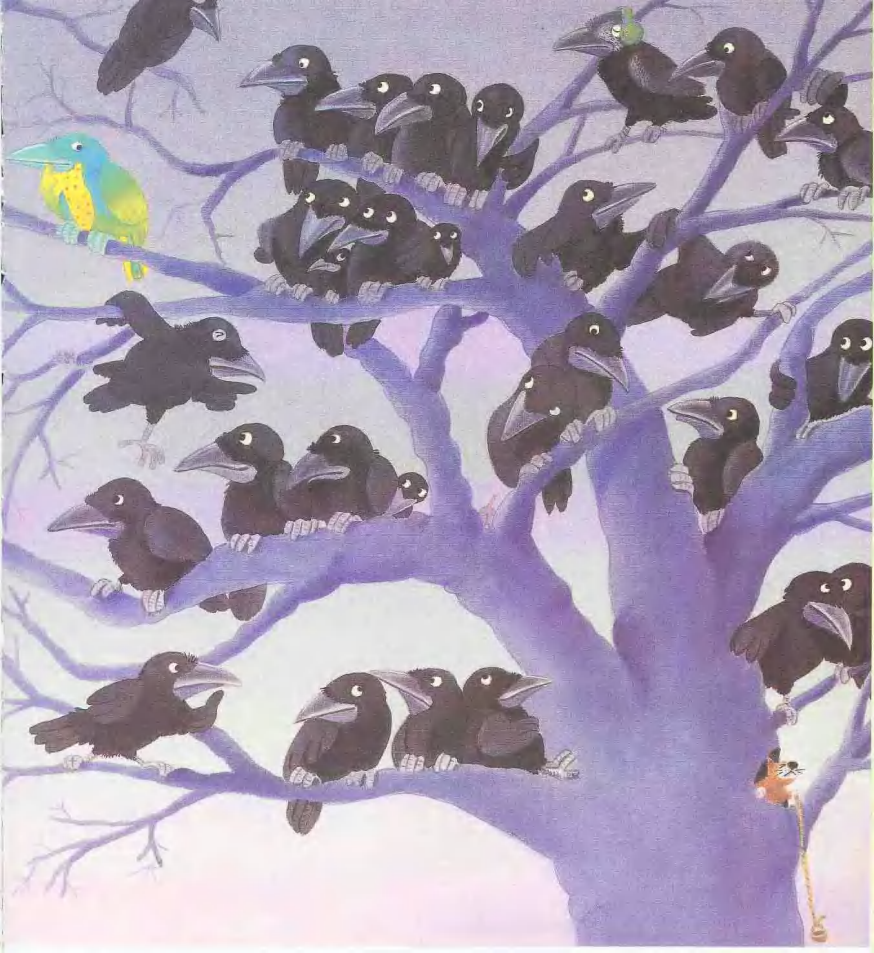
卡罗拉·荷兰特

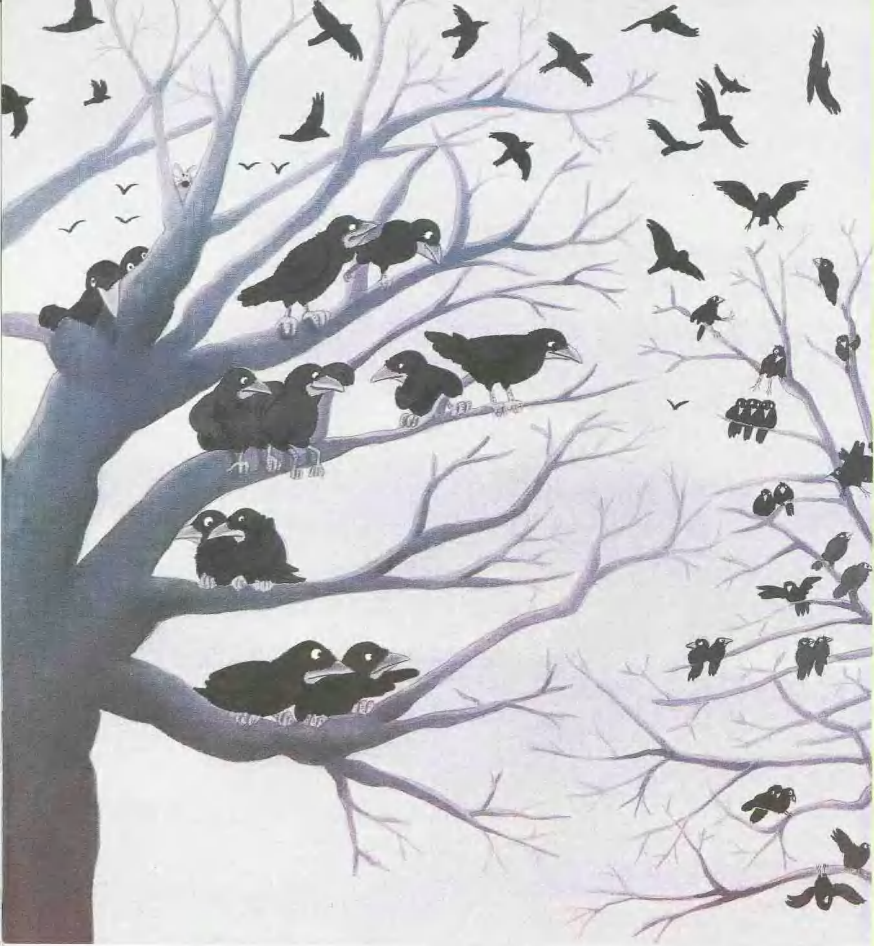


卡罗拉·荷兰特

cǎi sè wū yā zuò zài shù zhī shàng zhù shì
彩色乌鸦坐在树枝上，注视
zhe zhèng zài màn màn luò shān de tài yáng hū rán
着正在慢慢落山的太阳。忽然，
tā fā xiàn zuǒ yòu liǎng páng de wū yā huǒ bàn men dōu
他发现左右两旁的乌鸦伙伴们都
zài qiǎo qiǎo de yuǎn lí tā zhè kě zhēn guài yì
在悄悄地远离他，这可真怪，以
qián cóng lái méi yǒu fā shēng guò zhè yàng de shì tā
前从来没有发生过这样的事。“发
shēng le shén me shì tā wèn dào wǒ de zuǐ li
生了什么事？”他问道，“我的嘴里
yǒu wèi dào ma hái shì wǒ pèng le shuí de hēi sè
有味道吗？还是我碰了谁的黑色
yǔ máo le wū yā men bǐ cǐ yì wèi shēn cháng de
羽毛了？”乌鸦们彼此意味深长地
kàn le kàn shuí yě mèi yǒu shuō huà
看了看，谁也没有说话。







tū rán yì shēng qiāng xiǎng, qiāng shēng bǎ wū yā men cóng wú shuì zhōng jīng xǐng, tā
突然，一声枪响，枪声把乌鸦们从午睡中惊醒，他
men fēn fēn pāi dòng chì bǎng, fēi dào lìng wài yì kē shù shàng qù. méi yǒu wū yā bèi
们纷纷拍动翅膀，飞到另外一棵树上去。没有乌鸦被
jī zhòng dàn shì tā men bèi xià de gòu qiǎng.
击中。但是，他们被吓得够呛。

zhè dōu shì cǎi sè wū yā yǐn qǐ de. yì zhī wū yā shuō, tā tài
“这都是彩色乌鸦引起的。”一只乌鸦说，“他太
xiǎn yǎn le. suǒ yǐ wǒ men cái huì bèi fā xiàn, shòu dào xī jī
显眼了。所以我们才会被发现，受到袭击。”



méi guò yí huì er zài nà gēn shù zhī shàng jiù shèng xià cǎi sè wū yā zì
没 过 一 会 儿， 在 那 根 树 枝 上， 就 剩 下 彩 色 乌 鸦 自
jǐ le zài shí yí yuè de huī méngméng de tiān kōng lǐ tā nà cǎi sè de yǔ máo
己 了。 在 十 一 月 的 灰 蒙蒙 的 天 空 里， 他 那 彩 色 的 羽 毛
xiǎn de gèng jiā yào yǎn zhè zhēn ràng tā gǎn dào nán kān tā kǎo lǜ zhe zěn yàng cái
显 得 更 加 耀 眼， 这 真 让 他 感 到 难 堪。 他 考 虑 着， 怎 样 才
néng shǐ zì jǐ biàn de bú zài rě rén zhù yì
能 使 自 己 变 得 不 再 惹 人 注 意。







zhè shí wū yā de shǒu lǐng luò zài tā de shēn páng tā ké sou le yī xià
这时乌鸦的首领落在他的身旁，他咳嗽了一下，
dǎ duàn le cǎi sè wū yā yōu yù de sī xù wǒ men shuí yě bù fǎn duì nǐ
打断了彩色乌鸦忧郁的思绪。“我们谁也不反对你，
zhǐ shì nǐ hé wǒ men bù yí yàng wū yā de shǒu lǐng shuō
只是你和我们不一样。”乌鸦的首领说。



nà wǒ yīng gāi zēn yàng zuò ne wǒ shì cǎi sè de zhè yòu yǒu shén me cuò ne
“那我应该怎样做呢？我是彩色的，这又有什么错呢？”
cǎi sè wū yā gǎn dào hěn wēi qu
彩色乌鸦感到很委屈。

nà wǒ jiù bǎ huà shuō chuān le ba nǐ yīng gāi zhāng kāi chì bǎng lí kāi zhè lǐ
“那我就把话说穿了吧，你应该张开翅膀离开这里，
qù zuò yí gè lǚ xíng jiā
去做一个旅行家。”

kě wǒ néng qù nǎ er ne cǎi sè wū yā kě lián bā bā de shuō
“可我能去哪儿呢？”彩色乌鸦可怜巴巴地说。
zhè wú suǒ wéi rén men bù kě néng bǎ shén me dōu xiǎng hǎo le cái qù zuò
这无所谓，人们不可能把什么都想好了，才去做
yí jiàn shì qing
一件事情。”

cǎi sè wū yā shén me yě méi shuō biàn zhān kāi shuāng chì cháo zhe rèn yì yí gè fāng xiàng fēi qù dāng
彩色乌鸦什么也没说，便展开双翅，朝着任意一个方向飞去。当
tā fēi lèi le jiù zài yí gè fáng dǐng shàng luò le xià lái
他飞累了，就在一个房顶上落了下来。

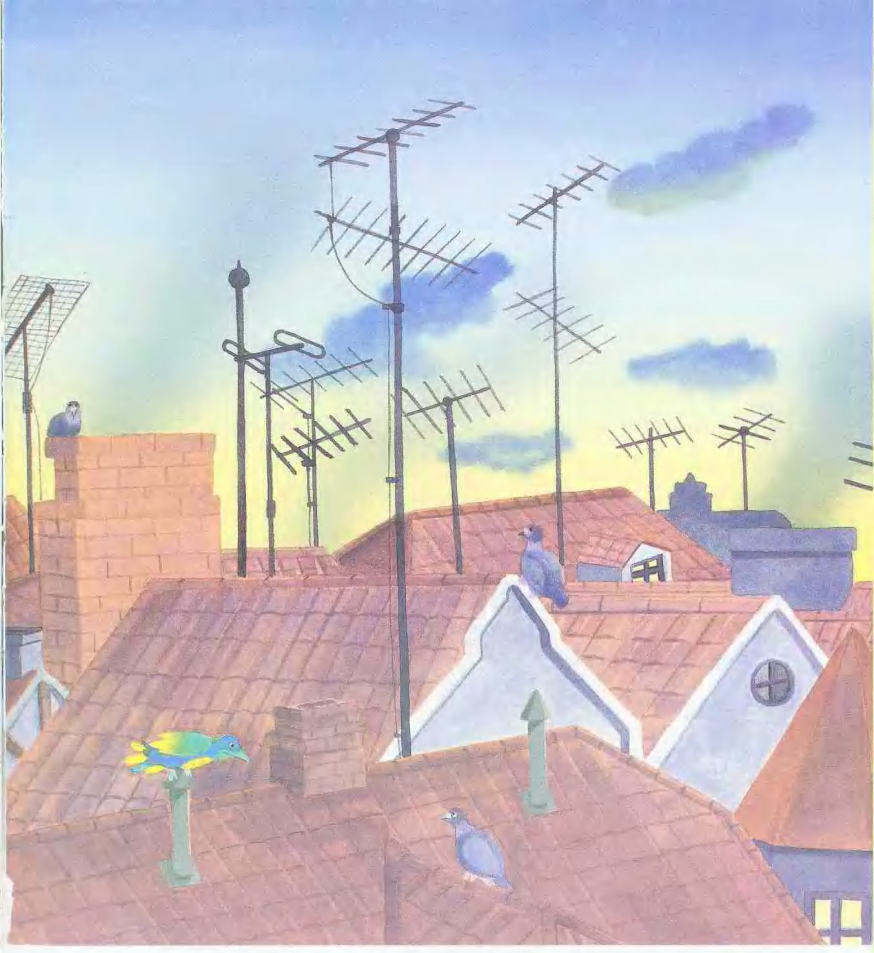
nín nín nín hǎo yí zhī gē zi wèn hòu tā nín kěn dìng bù xiǎng zài zhè lǐ dài xià qù ba
“您——您——您好！”一只鸽子问候他，“您肯定不想在这里待下去吧？”

wèi shén me cǎi sè wū yā wèn dào yīn wèi wǒ yǔ nǐ men bù yí yàng ma
“为什么？”彩色乌鸦问道，“因为我与你们不一样吗？”

nín xiǎng dào nǎ er qù le gē zi xiǎn chū hěn rè qíng de yàng zi gū gū de shuō yí hàn de shì
“您想到哪儿去了。”鸽子显出很热情的样子，咕咕地说，“遗憾的是，
fáng dǐng dōu yǐ jīng bèi zhàn mǎn le
房顶都已经被占满了。”

kě shì cǎi sè wū yā kàn le kàn zhōu wéi shuō zhè lǐ hái yǒu xǔ duō kōng dì fāng ya
“可是，”彩色乌鸦看了看周围说，“这里还有许多空地呀。”





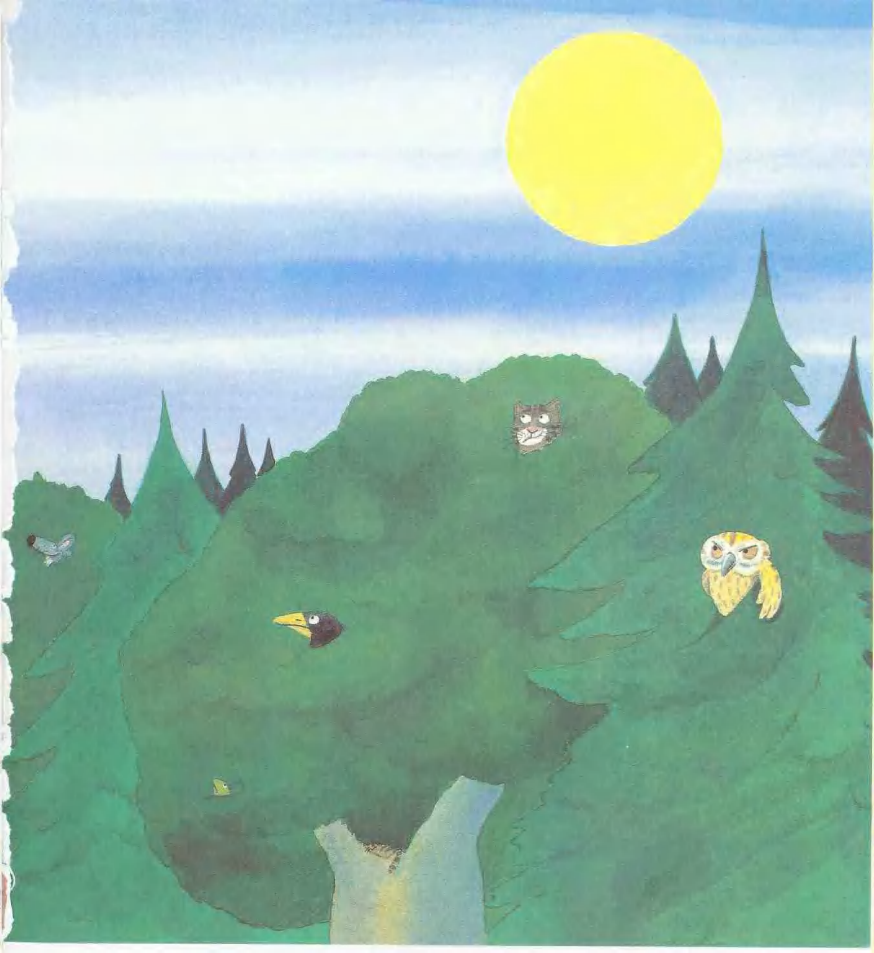


zhè nín jiù wù jiě le gē zi de shēng yīn yǐ jīng bù nà me rè qíng
“这您就误解了。” 鸽子的声音已经不那么热情
le guò yí huì er fù zé jǐng wèi de gē zi jiù huí lái rú guǒ wǒ shì nín
了，“过一会儿，负责警卫的鸽子就回来，如果我是您。
wǒ kěn dìng lí kāi zhè lǐ shēng huó zài zhè yān cōng lín lǐ de fáng dǐng shàng
我肯定离开这里。” 生活在这烟囱林立的房顶上，
kěn dìng yǒu hài jiàn kāng cǎi sè wū yā xīn lǐ xiǎng zhe yí dìng huì yǒu shén me dì
肯定有害健康，彩色乌鸦心里想着，一定会有什么地
fang huān yíng wǒ xīn huān wǒ de
方欢迎我，喜欢我的。

tā fēi xiàng le máo mì de lǜ sè yuán shǐ sēn lín
他飞向了茂密的绿色原始森林。
zhè lǐ yǒu zhè me duō de shù zěn me yě yīng gāi yǒu yí kē shì shǔ yú
这里有这么多的树，怎么也应该有一棵是属于
wǒ de ba tā fēi xiàng yí kē gāo dà de yún shān shù
我的吧。他飞向一棵高大的云杉树。

nín shòu dào yāo qǐng le ma yí zhǒng cóng wèi tīng dào de shēng yīn gē gē
“您受到邀请了吗？” 一种从未听到的声音“咯咯
gē gē de jiào zhe wèn tā
咯”地叫着问他。

wǒ wèi shén me cǎi sè wū yā bù jiě de wèn tā kàn dào cóng mì mì
“我？为什么？” 彩色乌鸦不解地问。他看到从密密
de shān shù yè zi zhōng lù chū yí gè máo róng róng de tóu
的杉树叶子里露出一个毛茸茸的头。



nín shì shuí

“您是谁？”

xiāo

“象。”

nín ne

“您呢？”

wū yā

“乌鸦。”

nín bù jué de nín de sè cǎi tài xiǎn yàn le ma shuí dōu

“您不觉得您的色彩太鲜艳了吗？谁都

zhī dào wū yā shì hēi sè de

知道乌鸦是黑色的。”

āi wū yā tàn xī le yí xià jiē zhe shuō zhè zhèng shì

“唉！”乌鸦叹息了一下，接着说，“这正是

wǒ dào zhè lǐ de yuán yīn yīn wèi wǒ hé bié rén bù yí yàng dà jiā

我到这里的原因。因为我和别人不一样，大家

dōu dū xǐ huān wǒ wǒ bù xiǎng zài jiā lǐ zài dài xià qù le huò xǔ

都不喜欢我。我不想在家里再待下去了。或许

wǒ kě yǐ hé nín dài zài yì qǐ

我可以和您待在一起。”

xiāo shuō nín zhī dào ma wǒ shì yí zhī qí guài de niǎo wǒ

象说：“您知道吗，我是一只奇怪的鸟。我

ài wǒ de tóng bàn men dàn shì wǒ xǐ huān ān jìng bù xǐ huān yǒu rén

爱我的同伴们。但是我喜欢安静，不喜欢有人

zài wǒ de zhōu wéi zuò wéi lì wài nín kě yǐ zài zhè lǐ guò yí yè

在我的周围。作为例外，您可以在这里过一夜。

bú guò qián tí shì nín zài shuì jiào shí bú yào mó yá

不过，前提是，您在睡觉时不要磨牙。”

wǒ méi yǒu yá wū yā gǎn jīn shēng míng

“我没有牙。”乌鸦赶紧声明。

zhè tài hǎo le

“这太好了。”